

МЭВ БИНЧИ
 MAEVE BINCHY
 [1939–2012]. Ирландская журналистка и прозаик. Лауреат премий Джейкоба [1978], Британской литературной [1999], литературной *WH Smith* [2001], Ирландского ПЕН-клуба [2007], Ирландской литературной [2010, 2012]. Обладатель награды *Лоду года* [2000].

ДЁРДЬ ДРАГОМАН
 GYÖRGY DRAGOMÁN
 [р. 1973]. Венгерский писатель. Лауреат литературных премий имени Шандора Броди [2003], Тибора Дери [2005], Шандора Мараи [2006], Агилы Йожефа [2007], премии Венгерского союза организаций по защите авторских прав Артиус [2007].

**ВЯЧЕСЛАВ
 ТИМОФЕЕВИЧ
 СЕРЕДА**
 [р. 1951]. Литературовед и переводчик. Лауреат премий *Инолит* [2003–2004], *ИЛюминатор* [2008], *Мастер* [2015]. Награжден почетными знаками *Mille-nium*, *Pro Cultura Hungarica* и др.

Автор романов *Эхо* [*Echoes*, 1985], *Серебряная свадьба* [*Silver Wedding*, 1988], *Круг друзей* [*Circle of Friends*, 1990], *Хрустальное озеро* [*The Glass Lake*, 1994] и др.; сборника рассказов *Дублинцы* [*Dublin People*, 1993] и др., новелл *Строители* [*The Builders*, 2002], *Стар Салливан* [*Star Sullivan*, 2006] и др. Перевод романа *Лилобус* [*The Lilac Bus*] выполнен по изданию *Лилобус: рассказы* [*The Lilac Bus: Stories*. NEW YORK: DELL PUBLISHING, 1992].

Автор книг *Книга разрушения* [*A pusztítás könyve*, 2002], *Костер* [*Máglya*, 2014], *Львиный хор* [*Oroszlánkórus*, 2014], *Лёд* [*Jég*, 2019], *Кулинарная книга. Записки о готовке и еде* [*Főzőskönyv. Írások főzésről és evésről*, 2020], пьесы *Калочи* [*Kalocsni*, 2018]. В *ИЛ* публиковались главы из его романа *Белый король* [2008, № 7].

Публикуемые рассказы взяты из сборника *Перезапуск системы. Истории освобождения* [*Rendszerezjra. Szabadulástörténetek*. BUDAPEST: МАГВЕТŐ, 2018].

Автор статей о современной венгерской литературе и истории Венгрии. Редактор и составитель сборника эссе *Венгры и Европа*, сборника стихов А. Йожефа *На ветке пустоты* и др. В его переводах издавались романы П. Эстерхази, П. Зилахи, Л. Грендела, повести Д. Круди, П. Надаша, эссе И. Кергеса, пьесы Д. Шпиро, Г. Сёча и др. В *ИЛ* в его переводе печатались фрагменты романов П. Эстерхази *Harmonia caelestis* [2002, № 10] и *Исправленное издание. Приложение к роману "Harmonia caelestis"* [2003, № 11], романа *Лимпоно, или Дневник барышни-страусихи* [2012, № 3], новеллы и эссе [1992, № 4; 1995, № 6; 1996, № 7; 1997, № 8] Г. Сёча, нобелевская лекция И. Кергеса [2004, № 5], эссе П. Надаша *Собственная смерть* [2010, № 3], фрагменты книги Л. Краснохоркаи *Мир идет* [2017, № 5] и др.

**МАРИО
СОЛЬДАТИ**
MARIO SOLDATI
[1906—1999]. Итальянский прозаик, журналист, сценарист, кинорежиссер. Обладатель *Гран-при Каннского фестиваля* [1959], лауреат литературных премий *Стрега* [1954], *Багutta* [1976], *Виареджо-Версилья* [1987], *Кампьялло* [1970] и др.

Автор романов *Америка, первая любовь* [*America primo amore*, 1935], *Письма с Капри* [*Le lettere da Capri*, 1954], *Исповедь* [*La confessione*, 1955], *Зеленый пиджак* [*La giacca verde*, 1950], *Два города* [*Le due città*, 1964], *Изумруд* [*Lo smeraldo*, 1974], *Американская жена* [*La sposa americana*, 1977] и др., сборников рассказов *Салмакида* [*Salmace*, 1929], *Истории призраков* [*Storie de spettri*, 1962], *55 новелл на зиму* [*55 novelle per l'inverno*, 1971], *44 новеллы на лето* [*44 novelle per l'estate*, 1979] и др., путевых очерков *Извне (хроника путешествий)* [*Fuori (cronache di viaggio)*, 1968], дневников *Кривое зеркало. Дневники 1965–1971* [*Lo specchio inclinato. Diario 1965–1971*, 1975] и др.

Перевод рассказов выполнен по изданию *Рассказы фельдфебеля карабинеров* [*I racconti del maresciallo*. MILANO: ARNOLDO MONDADORI EDITORE, 1968].

**ПЕДРО
КАЛЬДЕРОН ДЕ ЛА
БАРКА**
PEDRO CALDERÓN
DE LA BARCA
[1600—1681]. Испанский драматург и поэт, чьи произведения считаются одним из высших достижений испанской литературы золотого века.

Автор пьес *Стойкий принц* [*El príncipe constante*, 1629], *Дама-приведение* [*La dama duende*, 1629], *Поклонение кресту* [*La devoción de la Cruz*, 1634], *Врач своей чести* [*El médico de su honra*, 1635], *Волшебный маг* [*El mágico prodigioso*, 1635], *Чистилище святого Патрика* [*El purgatorio de San Patricio*, 1643], *Саламейский алькальд* [*El alcalde de Zalamea*, ок. 1645], *Великий театр мира* [*El gran teatro del mundo*, 1649], *В тихом омуте...* [*Guárdate del agua mansa*, 1649] и др. По-русски вышли *Сочинения Кальдерона* в переводе К. Д. Бальмонта. Вып. 1–3. [1900, 1902, 1912], *Пьесы* в 2-х тт. [1961], *Драмы* в 2-х книгах [1989].

Перевод фрагментов пьесы выполнен по изданию *Жизнь есть сон* [*La vida es sueño*. MADRID: CÁTEDRA, 2011].

**НАТАЛЬЯ
ЮРЬЕВНА
ВАНХАНЕН**
Поэт, переводчик с испанского, эссеист. Лауреат премии *Инолитты* [2000], *Мастер* [2016], обладатель почетного диплома критики *зоИЛ* [2010], кавалер ордена Габриэлы Мистраль [Чили, 2002], испанского ордена Гражданских заслуг [2018], ордена Абхазии *Честь и слава* [2019].

Автор книг стихов *Дневной месяц* [1991], *Далекие ласточки* [1995], *Зима империи* [1998], *Ангел дураков* [2012]. В ее переводе публиковались стихи испанских и латиноамериканских поэтов Х. Манрике, Г. А. Беккера, А. Мачадо, Х. Р. Хименеса, Ф. Гарсиа Лорки, Х. Гильена, Л. Сернуды, Р. Дарио, Г. Мистраль, Х. Лесамы Лимы, А. Сторни и др., а также драмы П. Кальдерона. Неоднократно печаталась в *ИЛ*.

**ДАРЬЯ
ДМИТРИЕВНА
СИРОТИНСКАЯ**
[КУЗИНА]
Филолог, переводчик.

В ее переводе опубликован роман Германа Мелвилла *Марди и путешествие туда* [2020], а также сопроводительные тексты для выставки Лейденской коллекции в ГМИИ имени А. С. Пушкина [2018]. В *ИЛ* в ее переводе опубликованы очерки

АЛЕКСАНДР ЭСТИС
ALEXANDER ESTIS
[р. 1986]. Немецкий и швейцарский прозаик, поэт, публицист, доцент филологии университета г. Цюриха, член Швейцарского союза писателей. Лауреат премии памяти Рольфа Боссерта [2020] и др., стипендиат фонда Лидии Эйманн [2020–2021] и др.

ТАГЕ ДАНИЭЛЬССОН
TAGE DANIELSSON
[1928–1985]. Шведский прозаик, поэт, кинорежиссер, сценарист, актер, почетный доктор Линчёпингского университета [с 1980]. Лауреат шведской кинопремии *Золотой жук* за лучшую режиссуру [1972], за лучший фильм [1976, 1978].

Ольга Павловна Сиротенко
Переводчик с английского, итальянского, французского, ирландского языков.

Евгения Владимировна Волнова
Переводчик с венгерского, стипендиат института имени Балашши по программе художественного перевода [2017–2018].

К. Джейми и А. Боннета и интервью с ними [2018, № 10], отрывки из романа Германа Мелвилла *Марди и путешествие туда* [2019, № 7], рассказы Д. Кольера [2020, № 7]. Постоянная ведущая рубрики *Книги вразнос. Что у нас переводят. И как.*

Автор сборников эпиграмм *Замечания о культурном мире* [*Stellungnahmen zum Kulturbetrieb*, 2019], поэзии и поэтической прозы *Слова русского* [*Sprüche des Russen*, 2019], малой прозы *Настольный словарь русской души* [*Handwörterbuch der russischen Seele*, 2021], колонок в *Новой Цюрихской газете*, *Бернской газете*, *Франкфуртском обозрении* и др. На русском языке публикуются его колонки в *Независимой газете* в переводе Елены Вишняковой. Публикуемый текст *Как не написать роман* [*Keinen Roman schreiben*] взят из журнала *Sinn und Form* [2021, 1/73].

Автор сборников *Избранные стихотворения 1967–1967* [*Samlade dikter 1967–1967*, 1967], *Избранная проза (из шести книг)* [*Vokbok (urval från sex böcker)*, 1975] и др.; режиссер фильмов *Рони, дочь разбойника* [*Ronja Rövardotter*, 1984], *Приключения Пикассо* [*Picassos äventyr*, 1978] и др. Публикуемый рассказ *Сага о справедливой Гудрун* [*Sagan om den rättvisa Gudrun*] взят из сборника *Саги для детей старше 18 лет* [*Sagor för barn över 18 år*. STOCKHOLM: WAHLSTRÖM & WIDSTRAND, 1964].

Переводчики

В ее переводе публиковался роман Энн Донован *Папа-будда* [главы *Джимми*, 2005], книга Дуги Бримсона *Все о футболе для настоящих мужиков* [2007] и др. В ИЛ публикуется впервые.

В ИЛ публикуется впервые.

Геннадий
Николаевич
Федоров

[р. 1946]. Переводчик с итальянского языка. Лауреат премии *Ars translationis* журнала *Vsesvit* [Киев, 2014].

В его переводе опубликован роман М. Сольдати *Америка, первая любовь*. В *ИЛ* в его переводе напечатан роман К. Малапарте *Шкура* [2005, № 5], рассказы К. Бойто [2014, № 3], рассказы, эссе [2013, № 6; 2020, № 9] и повесть *Сан-Джорджо в доме Брокки* К. Э. Гадды [2021, № 8].

Елена Вишнякова

Переводчик с немецкого и английского языков. Победитель конкурса начинающих переводчиков им. Э. Л. Линецкой Института Русской литературы [Пушкинский дом] РАН в 2017 г., номинация *Немецкий язык, поэзия*.

В *ИЛ* публикуется впервые.

Марина
Тимофеевна
Семченкова

Переводчик со шведского, литературный редактор. Работала в издательствах *Прогресс*, *Радуга*, *Старт*.

В *ИЛ* публикуется впервые.